

Referat fra mødet i Udvalg for kultur, kontakt og samarbejde den 22.2.2012, Løgumkloster Refugium

Tilstede: Manfred Kühl, Lasse Krull, Max Stark(næstformand), Bernd Facklam, Karl Gunnar Gregersen, Povl Kylling Petersen (formand), Christian Panbo, Stephan Kleinschmidt, Stig Bæk Andersen, Dr. Matthias Scharl, Nathalie Gerstle, Thomas Frahm, Charlotte Helt Brunsgaard, Lotte Urfe, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Susanne Gram Skjønnemann

Afbud: Gary Funck, Uwe Jessen, Hans Klein, Martin Lorenzen, Dr. Hans-Werner Johannsen, Rita Höck, Allan Emiliussen, Johan Kristensen

Regionskontor: Andrea Graw-Teebken, Anna Kindberg

Tolk: Ralf Marquardt

Referat: Anna Kindberg

Før mødet var der en kort rundvisning i kirken og på refugiet.

Protokoll der Sitzung des Ausschusses für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit am 22.2.2012, Løgumkloster Refugium

Teilnehmer: Manfred Kühl, Lasse Krull, Max Stark(2.Vorsitzender), Bernd Facklam, Karl Gunnar Gregersen, Povl Kylling Petersen (Vorsitzender), Christian Panbo, Stephan Kleinschmidt, Stig Bæk Andersen, Dr. Matthias Scharl, Nathalie Gerstle, Thomas Frahm, Charlotte Helt Brunsgaard, Lotte Urfe, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Susanne Gram Skjønnemann

Entschuldigt: Gary Funck, Uwe Jessen, Hans Klein, Martin Lorenzen, Dr. Hans-Werner Johannsen, Rita Höck, Allan Emiliussen, Johan Kristensen

Regionskontor: Andrea Graw-Teebken, Anna Kindberg

Dolmetscher: Ralf Marquardt

Protokoll: Anna Kindberg

Vor der Sitzung gab es eine kurze Führung in der Kirche und im Refugium.

1. Velkomst

Formand Povl Kylling Petersen byder velkommen især til udvalgets to nye medlemmer Karl Gunnar Gregersen og Lasse Krull. Der bliver lavet en kort præsentationsrunde.

2. Godkendelse af dagsorden

Povl Kylling Petersen beder om tilføjelse af to punkter, dels et punkt vedr. symfoniorkestersamarbejde, els et punkt vedr. finansiering Kulturregion.

Beslutning:

Punktet vedr. symfoniorkestersamarbejde tages med som punkt 10a.
Punktet vedr. finansiering af Kulturregionen sættes ind som ekstra punkt under punkt 4 efter mål.

3. Godkendelse af referat fra møderne den 18.11.11 og den 29.11.11

Povl Kylling Petersen informerer om, at alle udvalgsmedlemmer fremover har en kommenteringsfrist på 10 dage efter udsendelse til medlemmerne, hvorefter referatet anses for at være godkendt. Punktet "Godkendelse af referater" vil derfor ikke længere være på dagsordenen på møderne. Såfremt der sker ændringer i referatet, udsendes derefter nyt referat.

1. Begrüßung

Der Vorsitzende Povl Kylling Petersen begrüßt die Teilnehmer, insbesondere die beiden neuen Mitglieder des Ausschusses, Karl Gunnar Gregersen und Lasse Krull. Im Anschluss folgt eine kurze Vorstellungsrunde

2. Genehmigung der Tagesordnung

Povl Kylling Petersen bittet darum zwei Punkte hinzuzufügen, ein Punkt betrifft die Zusammenarbeit der Symphonieorchester, der andere die Finanzierung der Kulturregion.

Beschluss:

Der Punkt betreffend die Zusammenarbeit der Symphonieorchester wird als Pkt 10a aufgenommen. Der Punkt Finanzierung der Kulturregion wird als zusätzlicher Punkt unter Punkt 4 nach den Zielen eingefügt

3. Genehmigung der Protokolle der Sitzungen vom 18.11.11 und 29.11.11

Povl Kylling Petersen informiert darüber, dass alle Ausschussmitglieder in Zukunft eine Frist von zehn Tagen nach Erhalt des Protokolls haben um Einwände zu erheben. Danach wird das Protokoll als genehmigt betrachtet. Der Punkt "Genehmigung der Protokolle" wird deshalb nicht mehr auf der Tagesordnung der Sitzungen sein. Sofern Änderungen vorgenommen werden, wird danach ein neues Protokoll versendet.

Beslutning: udvalget tager informationen til efterretning og godkender de to referater fra den 18.11.11 og den 29.11.2011.

4. KulturDialog: Kulturregion Sønderjylland-Schleswig:

- Mål

Susanne Gram Skjønnemann informerer om proceduren efter det ekstraordinære møde i november hvor Regionskontoret, Den Sønderjyske Kulturaftale og Kulturfaggruppen har arbejdet videre med målene. Susanne Gram Skjønnemann har sikret sig at målene peger i samme retning, som målene for Kulturhovedstad 2017-ansøgningen og overholder Kulturministeriets retningslinjer. Desuden er målene blevet gennemarbejdet endnu engang med øje for, hvordan vi har tænkt os at måle på disse overordnede mål. Nærmere betegnet, hvordan vi har tænkt os at måle på, hvorvidt vi har opnået den effekt, som vi ønskede med disse mål.

Målene gennemgås og godkendes individuelt. De kommentarer, der er undervejs, bliver indarbejdet i målene.

Beslutning: målene er indholdsmæssigt godkendt. Faggruppen bemyndiges til at lave en sidste sproglig afpudsning.

Næste skridt er at få konkretiseret målene. Kulturfaggruppen foreslår i

Beschluss : Der Ausschuss nimmt die Information zur Kenntnis und genehmigt die beiden Protokolle vom 18.11.11 und 29.11.2011.

4. KulturDialog: Kulturregion Sønderjylland-Schleswig:

- Ziele

Susanne Gram Skjønnemann informiert über das Verfahren seit der außerordentlichen Sitzung im November, auf der das Regionskontor, Den Sønderjyske Kulturaftale und die Kulturfachgruppe weiter mit den Zielen gearbeitet hatten. Susanne Gram Skjønnemann hat sich vergewissert, dass die Ziele in dieselbe Richtung weisen wie die Ziele in der Bewerbung als Europäische Kulturhauptstadt 2017 und die Richtlinien des dänischen Kulturministeriums einhalten. Außerdem wurden die Ziele noch einmal mit Hinblick auf die angedachte Evaluation der übergeordneter Ziele bearbeitet. Genauer gesagt, wie wir uns gedacht haben zu messen, inwieweit wir die Wirkung erzielt haben, die wir mit diesen Zielen gewünscht haben.

Die Ziele werden einzeln durchgegangen und genehmigt. Die Kommentare, die es dazu gibt, werden in die Ziele eingearbeitet.

Beschluss: Die Ziele sind inhaltlich genehmigt. Die Fachgruppe wird bevollmächtigt, einen letzten sprachlichen Schliff vorzunehmen.

Der nächste Schritt besteht darin, die Ziele zu konkretisieren. Die

den forbindelse, at der nedsættes koordineringsgrupper. Disse skal bestå af fagfolk, der skal bidrage til at kvalificere koordinere, generere og i nogle sammenhænge gennemføre projekter. Der vil formentlig blive en gruppe for hvert indsatsområde. Grupperne udarbejder handlingsplaner, delmål og forslag til konkrete projekter. Projekterne kan komme fra koordineringsgruppens egne medlemmer, kulturpolitikere, kulturforvaltningsfolk, kulturaktører osv. Koordineringsgruppen behøver ikke selv være det udførende led, projekterne planlægges og gennemføres i tæt samarbejde med kulturaktører, lærere, pædagoger og lignende i hele kulturregionen. Årsagen til at denne struktur er fordelagtig er, at det giver mulighed for en mere fleksibel kulturregion, hvor ideerne kan komme flere steder fra og nye ideer, der opstår undervejs, kan implementeres.

Beslutning: faggruppen bemyndiges til at arbejde videre med denne løsning.

- Finansiering

Susanne Gram Skjønnemann viser tidsplanen for udarbejdelsen af Kulturregionen. Vi er stadig med tidsplanen, men det er vigtigt at der i de næste måneder kommer en afklaring på finansieringen. Andrea Graw-

Kulturfachgruppe schlägt in diesem Zusammenhang vor, dass Koordinierungsgruppen gebildet werden. Diese sollen aus Fachleuten bestehen, die dazu beitragen sollen, Projekte zu qualifizieren, zu koordinieren, zu generieren und die in einigen Zusammenhängen auch die Projekte durchführen. Es wird vermutlich eine Gruppe für jedes Handlungsfeld geben. Die Gruppen erarbeiten Handlungspläne, Teilziele und Vorschläge für konkrete Projekte. Die Projekte können von den eigenen Mitgliedern der Koordinierungsgruppe kommen oder von den Kulturpolitikern, Mitarbeitern der Kulturverwaltung, Kulturakteuren usw. Die Koordinierungsgruppe muss nicht selbst das ausführende Organ sein, die Projekte werden in enger Zusammenarbeit mit Kulturakteuren, Lehrern, Pädagogen und ähnlichen in der gesamten Kulturregion geplant und durchgeführt. Diese Struktur ist deshalb vorteilhaft, weil sie die Möglichkeit einer flexibleren Kulturregion bietet, bei der Ideen von mehreren Stellen kommen können und neue Ideen, die im Laufe des Prozesses entstehen, implementiert werden können.

Beschluss: Die Fachgruppe wird bevollmächtigt weiter an dieser Lösung zu arbeiten.

- Finanzierung

Susanne Gram Skjønnemann zeigt den Zeitplan für die Ausarbeitung der Kulturregion. Wir sind immer noch gut in der Zeit, aber es ist wichtig, dass in den nächsten Monaten die Finanzierung geklärt wird. Andrea

Teebken beretter, at bestyrelsen for Region Sønderjylland-Schleswig har bedt om en anbefaling med konkrete tal til næste møde, det vil sige til den 20.4.

Susanne Gram Skjønnemann lægger op til at forvaltningen udarbejder forskellige finansieringsmodeller, som behandles i faggruppen, hvis medlemmer så individuelt afstemmer med deres kulturudvalgsformænd. Det vil være en fordel, hvis man kan være klar med en finansieringsmodel inden den 1.6., hvor der er møde i kulturministeriet.

Stephan Kleinschmidt spørger til, om der er opbakning i bestyrelsen, det bekræfter Andrea Graw-Teebken.

Charlotte Helt Brunsgaard spørger til, om der skal en politisk beslutning til i alle kommunerne og Kreise. Det bekræftes, at det er tilfældet. Fra flere sider nævnes, at det ikke kan nås til den 1.6., da finansieringen først kan behandles lokalt, når der er kommet realistiske beregninger på bordet. Endelig finansiering kommer først på plads hen over sommeren.

Stephan Kleinschmidt foreslår, at man kan lave et fælles stormøde. Helle Barsøe påpeger, at det er vigtigt at der bliver lavet en fælles dagsordenstekst til alle partnere.

Graw-Teebken beretter, at der er bedt om en anbefaling med konkrete tal til næste møde, det vil sige til den 20.4., gebeten hat.

Susanne Gram Skjønnemann schlägt vor, dass die Verwaltung verschiedene Finanzierungsmodelle ausarbeitet, die in der Fachgruppe behandelt werden und die Mitglieder diese individuell mit ihren Kulturausschussvorsitzenden abstimmen. Es wäre ein Vorteil, wenn man das Finanzierungsmodell vor dem 1.6. fertig haben könnte, da am 1.6. die Sitzung im dänischen Kulturministerium stattfindet.

Stephan Kleinschmidt fragt nach, ob es seitens des Vorstandes Unterstützung gibt und Andrea Graw-Teebken bestätigt dies.

Charlotte Helt Brunsgaard fragt, ob ein politischer Beschluss aus allen Kommunen und Kreisen notwendig ist. Es wird bestätigt, dass dies der Fall ist. Mehrere Ausschussmitglieder äußern, dass dies nicht bis zum 1.6. geschafft werden kann, da die Finanzierung in der jeweiligen Kommune erst dann behandelt werden kann, wenn realistische Berechnungen vorliegen. Die endgültige Finanzierung wird erst im Laufe des Sommers geregelt werden.

Stephan Kleinschmidt schlägt vor, dass man eine gemeinsame große Sitzung veranstalten könnte. Helle Barsøe weist darauf hin, dass es wichtig ist, dass ein gemeinsamer Tagesordnungstext für alle Partner

Povl Kylling Petersen foreslår, at der udarbejdes en trappemodel, hvis det kan lette processen.

Thomas Frahm siger, at kulturfaggruppen kan komme med forskellige finansierungsplaner og strukturer, men at det er vigtigt at undgå dobbeltstrukturer.

Beslutning: Kulturfaggruppen bemyndiges til at behandle forskellige finansieringsforslag, som så forelægges udvalget ved næste møde den 18.4. og for bestyrelsen i Region Sønderjylland-Schleswig den 20.4.

- Bilag-

- Status tillægsaftale Den sønderjyske kulturaftale 2012 samt samarbejde med Kulturministeriet

Susanne Gram Skjønnemann beretter, at det allerede i den Sønderjyske Kulturaftale 2012 er sådan, at alle projekterne arbejder grænseoverskridende i større eller mindre grad og således samarbejder med kolleger syd for grænsen.

5. KulturDialog: Status grænseoverskridende markedsføring

Andrea Graw-Teebken beretter, at det næste Kulturfokus er i gang med

erstellt wird.

Povl Kylling Petersen schlägt vor, dass ein Stufenplan ausgearbeitet wird, wenn dies den Prozess unterstützen kann.

Thomas Frahm sagt, dass die Kulturfachgruppe mit verschiedenen Finanzierungsplänen und Strukturen aufwarten kann, dass es aber wichtig ist, Doppelstrukturen zu vermeiden.

Beschluss: Die Kulturfachgruppe wird bevollmächtigt verschiedene Finanzierungsvorschläge zu behandeln, die dann dem Ausschuss auf der nächsten Sitzung am 18.4. und dem Vorstand der Region Sønderjylland-Schleswig am 20.4. vorgelegt werden.

- Anlage-

- Sachstand Zusatzvereinbarung "Den sønderjyske kulturaftale 2012" sowie Zusammenarbeit mit dem dänischen Kulturministerium

Susanne Gram Skjønnemann berichtete, dass es schon im Rahmen der "Sønderjyske Kulturaftale 2012" so ist, dass alle Projekte mehr oder weniger grenzüberschreitend arbeiten und somit mit Kollegen südlich der Grenze zusammenarbeiten.

5. KulturDialog: Sachstand grenzüberschreitendes Marketing

Andrea Graw-Teebken berichtet, dass Kulturfokus derzeit ausgearbeitet

at blive udarbejdet. Marketinggruppen arbejder desuden på at få hjemmesiden kulturfokus klar på tysk. Årsplanen 2012 er blevet udarbejdet og web 2.0 er et vigtigt emne. KulturDialog er gået med i Blandt Naboer-samarbejdet.

Stephan Kleinschmidt roser, at KulturDialog er med i Blandt Naboer, fordi det giver stor synlighed.

Beslutning: Udvalget tager informationen til efterretning.

6. KulturDialog: Pulje

1) Ansøgninger

- 1202k – 01 GrænseVærdier

Anbefaling kulturfaggruppe: Partnerne er Museum Sønderjylland og Verein Förderung der Baukultur in Flensburg (Flensburger Baukultur e.V.) m.fl. Baggrunden for projektet er fejringen af 100 års jubilæet for Flensburger Baukultur. Projektet består af undersøgelse af den historiske udvikling (1912-2012) i Regionen. Refleksion over arkitekturs identitetsdannende funktion og prognoser for de næste 100 år. Det planlægges at inddrage et lidt bredere publikum via foredrag, workshops og en publikation.

Faggruppen synes, at projekt lyder spændende, men finder målgruppen

wird. Die Marketinggruppe arbeitet außerdem daran, die Homepage Kulturfokus in deutscher Sprache zu veröffentlichen. Der Jahresplan 2012 ist ausgearbeitet worden und web 2.0 ist ein wichtiges Thema. KulturDialog beteiligt sich an der Zusammenarbeit mit "Unter Nachbarn".

Stephan Kleinschmidt lobt, dass KulturDialog bei "Unter Nachbarn" dabei ist, weil dies zu einer großen Sichtbarkeit führt.

Beschluss: Der Ausschuss nimmt die Information zur Kenntnis.

6. KulturDialog: Pool

1) Anträge

- 1202k – 01 GrenzWerte

Empfehlung Kulturfachgruppe: Partner sind das Museum Sønderjylland und der Verein Förderung der Baukultur in Flensburg (Flensburger Baukultur e.V.) u. a. Hintergrund des Projektes ist die Begehung des 100-jährigen Jubiläums der Flensburger Baukultur. Das Projekt besteht aus einer Aufarbeitung der historischen Entwicklung (1912-2012) der Region, Reflexionen über die identitätsbildende Funktion der Architektur und einem Ausblick auf die nächsten 100 Jahre. Die Einbeziehung eines etwas breiteren Publikums durch Vorträge, Workshops und eine Publikation ist geplant.

Die Fachgruppe hält das Projekt für interessant, findet jedoch die

meget smal. Det blev vurderet positivt, at der også er andre finansieringskilder.

Der er søgt om: 111.750 DKK / 15.000 €

Anbefaling: Bevilling af 67.050 DKK / 9.000 EUR - ingen støttemidler til publikationen.

Diskussion: Thomas Frahm mener, at projektet er så bemærkelsesværdigt, at støtten bør være højere. Max Start bakker op, han ser projektet som betydningsfuldt både i forhold til Kulturregion og kulturhovedstad. Han foreslår et tilskud på 13.500 €. Også Stephan Kleinschmidt bakker op, og tilføjer at han netop ser publikationen som en vigtig del af offentlighedsarbejdet.

Beslutning: Bevilling på 100.575 DKK / 13.500 € godkendt.

- 1202k – 02 CrossBoarderDesignForum

Anbefaling kulturfaggruppe: Rick Towle, Volentam eG m.fl. planlægger at sætte fokus på designs betydning for grænseregionen ved at lave et dansk-tysk forum for design, hvor erfaringer kan udveksles. Der søges om støtte til et Kick-Off arrangement.

Faggruppen savner en langsigtet virkning ved projektet. Det er desuden et problem, at den samlede finansiering af projektet endnu ikke er på plads. Dertil kommer, at der ikke kan ydes støtte til konkurrencer og

Zielgruppe sehr schmal. Als positiv wurde angesehen, dass es auch weitere Finanzierungsquellen gibt.

Beantragte Summe: 111.750 DKK / 15.000 €

Empfehlung: Bewilligung von 67.050 DKK / 9.000 EUR - keine Fördergelder für die Publikation.

Diskussion: Thomas Frahm meint, dass das Projekt so bemerkenswert ist, dass die Förderung höher sein sollte. Max Stark unterstützt dies, er sieht das Projekt als bedeutend an, sowohl im Hinblick auf die Kulturregion als auch auf die Kulturhauptstadt. Er schlägt einen Zuschuss in Höhe von 13.500 € vor. Auch Stephan Kleinschmidt unterstützt dies und fügt hinzu, dass er gerade die Publikation als einen wichtigen Teil der Öffentlichkeitsarbeit sieht.

Beschluss: Bewilligung in Höhe von 100.575 DKK / 13.500 € genehmigt.

- 1202k – 02 CrossBoarderDesignForum

Empfehlung Kulturfachgruppe: Rick Towle, Volentam eG u. a. planen, die Bedeutung von Design für die Grenzregion in den Mittelpunkt zu stellen, indem ein deutsch-dänisches Forum für Design geschaffen wird, in dem Erfahrungen ausgetauscht werden können. Es werden Fördermittel für eine Kick-Off-Veranstaltung beantragt.

Der Fachgruppe fehlt die Nachhaltigkeit. Ein Problem ist weiterhin, dass die Gesamtfinanzierung des Projektes noch nicht steht. Dazu kommt, dass keine Wettbewerbe und Betriebskosten gefördert werden können.

driftsudgifter.

Der er søgt om: 73.010 DKK / 9.800 €

Anbefaling: Afvisning

Beslutning: Afvisning jf. anbefaling.

- 1202k – 03 Kornlager Kunstlager

Anbefaling kulturfaggruppe: Projektpartnerne FFKK og Universitæt Flensburg ønsker at indgå et nyt samarbejde for gensidigt at lære af hinanden. Dette sker i form af en udstilling, hvor studerende får mulighed for at udstille deres værker og andre studerende bidrager til markedsføringen. FFKK bidrager med organisation og knowhow. Faggruppen ser positivt på projektet. Det blev især fremhævet, at det er positivt, at kunstnerne åbner sig og mødes med ikke-kunstnere. Det blev anbefalet at tage kontakt til Haderslev Kunstscole og Kulturskolen i Tønder, og at markedsføringen på tysk side bliver intensiveret.

Der er søgt om: 34.613 DKK / 4.646 €

Anbefaling: projektet støttes med 29.800 DKK / 4.000 €

Diskussion: Helle Barsøe beder om, at der ikke stilles anbefaling om kontakt til yderligere institutioner. Charlotte Helt Brunsgaard præciserer,

Beantragte Summe: 73.010 DKK / 9.800 €.

Empfehlung: Ablehnung

Beschluss: Ablehnung laut Empfehlung.

- 1202k – 03 Kornlager Kunstlager

Empfehlung Kulturfachgruppe: Die Projektpartner FFKK und die Universität Flensburg möchten eine neue Zusammenarbeit zum gegenseitigen Kennenlernen einleiten. Dies geschieht in Form einer Ausstellung, bei der Studierende ihre Werke ausstellen können und andere Studierende an der Vermarktung mitwirken. FFKK beteiligt sich an der Organisation und mit Knowhow. Die Fachgruppe sieht das Projekt positiv. Besonders hervorgehoben wurde, dass es positiv ist, dass die Künstler sich öffnen und sich mit Nicht-Künstlern treffen. Empfohlen wird die Kontaktaufnahme zur Haderslev Kunstscole und Kulturskolen i Tønder und dass die Vermarktung auf deutscher Seite intensiviert wird.

Beantragte Summe: 34.613 DKK / 4.646 €

Empfehlung: Förderung in Höhe von 29.800 DKK / 4.000 €

Diskussion: Helle Barsøe bittet darum, dass der Kontakt zu weiteren Institutionen nicht empfohlen wird. Charlotte Helt Brunsgaard präzisiert,

at der må menes Skolen for Visuel kommunikation.

Beslutning: Bevilling af beløb som anbefalet, men uden anbefaling om kontakt til Tønder og Haderslev. Adresser og information skal dog alligevel stilles til rådighed for projektets partnere.

- 1202k – 04 Heart and Soul

Anbefaling kulturfaggruppe: Bildungsstätte Knivsberg og Bildungsstätte Jugendhof Scheersberg planlægger at lave en tre-national gospelworkshop med deltagere fra Østrig, Tyskland og Danmark. Der vil være castings og koncerter alle tre steder.

Faggruppen ser ingen langsigtet virkning og innovation ved projektet. Desuden vurderes det at være problematisk, at der er for lidt grænseoverskridende kontakt.

Der er søgt om: 30.545 DKK / 4.100 €

Anbefaling: Afslag

Beslutning: Afslag som anbefalet.

- 1202k – 05 Grænsen

Anbefaling kulturfaggruppe: Projektpartnerne Det lille Teater i Gråsten, Geesche Braren m.fl. planlægger et tværfaglig projekt på baggrund af

dass "Skolen for Visuel kommunikation" gemeint sein muss.

Beschluss: Bewilligung des Betrages wie empfohlen, aber ohne die Empfehlung Kontakt zu Tønder und Haderslev aufzunehmen. Adressen und Informationen sollen jedoch für die Partner des Projektes zur Verfügung gestellt werden.

- 1202k – 04 Heart and Soul

Empfehlung Kulturfachgruppe: Die Bildungsstätten Knivsberg und Jugendhof Scheersberg planen einen trinationalen Gospelworkshop mit Teilnehmern aus Österreich, Deutschland und Dänemark. Castings und Konzerte werden in allen drei Ländern stattfinden.

Die Fachgruppe sieht keine Nachhaltigkeit und keine Innovation im Projekt. Weiterhin wird es als problematisch angesehen, dass es zu wenig grenzüberschreitenden Kontakt gibt.

Beantragt: 30.545 DKK / 4.100 €

Empfehlung: Ablehnung

Beschluss: Ablehnung wie empfohlen.

- 1202k – 05 Die Grenze

Empfehlung Kulturfachgruppe: Empfehlung Kulturfachgruppe: Die Projektpartner Det lille Teater in Gråsten, Geesche Braren u. a. planen

det dansk/tyske teaterstykke "Grænsen" med inddragelse af historikere, skoler og publikum.

Faggruppen synes at projektet er spændende og positivt. Det har mange forskellige aspekter, og omkostningerne er rimelige.

Der er søgt om: 70.000 DKK / 9.395 €

Anbefaling: Bevilling af det fulde beløb

Diskussion: Povl Kylling Petersen nævner kort, at Anna Kindberg er personligt involveret i projektet, men at hun ikke har deltaget i sagsbehandlingen.

Beslutning: Bevilliget i fuld højde jf. anbefaling.

- 1202k – 06 Enhver skal finde sin egen "STIL"

Anbefaling kulturfaggruppe: Heike Jacobsen und Anka Landtau planlægger et symposium med brug af materialerne LER og LYD (=TON). I forbindelse med symposiet vil der blive lavet et "åbent hus" hvor besøgende kan møde kunstnerne.

Faggruppen synes, at projektet lyder spændende, men vurderer målgruppen til at være relativt lille. Gruppen mener dog, at samarbejdet er vigtigt og vil også gerne støtte det.

ein interdisziplinäres Projekt basierend auf dem deutsch-dänischen Theaterstück "Die Grenze" unter Beteiligung von Historikern, Schulen und Publikum.

Die Fachgruppe sieht das Projekt als interessant und positiv. Es hat viele verschiedene Aspekte und die Kosten sind angemessen.

Beantragt: 70.000 DKK / 9.395 €

Empfehlung: Förderung der gesamten beantragten Summe.

Diskussion: Povl Kylling Petersen erwähnt kurz, dass Anna Kindberg persönlich in das Projekt involviert ist, sie war aber an der Sachbearbeitung nicht beteiligt.

Beschluss: Bewilligung in voller Höhe laut Empfehlung.

- 1202k – 06 Jeder muss seinen eigenen TON finden

Empfehlung Kulturfachgruppe: Heike Jacobsen und Anka Landtau planen ein Symposium rund um TON und TÖNE. Im Rahmen des Symposiums findet ein Tag der offenen Tür statt, bei dem die Besucher die Künstler treffen können.

Die Fachgruppe hält das Projekt für interessant aber sieht die Zielgruppe als relativ klein an, jedoch sieht sie die Kooperation als wichtig und möchte diese auch gern fördern.

Der er søgt om: 59.786 DKK / 8.025 €

Anbefaling: bevilling af 5.700 € på den betingelse, at der udarbejdes et nyt budget, og indholdet bliver opstillet i punktform.

Beslutning: Bevilling som anbefalet.

- 1202k – 07 The Föhr Reef

Anbefaling kulturfaggruppe: Museum Sønderjylland og Museum Kunst der Westküste planlægger at lave et regionalt (hæklet) koralrev efter forbillede af søstrene Wertheim. Projektet består af en opstartsworkshop, den løbende produktion af "revet" og en udstilling.

Faggruppen synes, at projektet lyder spændende, og mener, at det har stor symbolkarakter. Den langvarige virkning vurderes også at være til stede. Som anbefaling til projektet bemærker faggruppen, at den overregionale markedsføring bør udvides, og at der bør søges yderligere kontakt til hækleklubber på dansk side. Det blev endvidere foreslået at dokumentere fremskridtene med "revet" på YouTube.

Der er søgt om: 74.500 DKK / 10.000 EUR

Anbefaling: bevilling af det fulde beløb

Diskussion: Helle Barsøe pointerer, at det er vigtigt, at den danske

Beantragt: 59.786 DKK / 8.025 €.

Empfehlung: Förderung in Höhe von 5.700 € mit der Bedingung, dass ein neues Budget erstellt wird und die Inhalte in Punktform aufgestellt werden.

Beschluss: Bewilligung wie empfohlen.

- 1202k – 07 The Föhr Reef

Empfehlung Kulturfachgruppe: Das Museum Sønderjylland und das Museum Kunst der Westküste planen, ein regionales (gehäkeltes) Korallenriff nach Vorbild der Wertheim-Schwestern zu gestalten. Das Projekt besteht aus einem Start-up-Workshop, der laufenden Produktion des "Riffs" und einer Ausstellung.

Die Fachgruppe findet das Projekt sehr interessant und sieht ein großen Symbolcharakter. Auch die Nachhaltigkeit ist gegeben. Als Empfehlung an das Projekt gibt die Fachgruppe an, dass die überregionale PR erweitert werden sollte und weiterer Kontakt zu Häkelvereinen auf DK-Seite gesucht werden sollte. Ferner kam der Vorschlag auf, die Fortschritte am Riff auf YouTube zu dokumentieren.

Beantragt: 74.500 DKK / 10.000 EUR

Empfehlung: Förderung beantragten Summe.

Diskussion: Helle Barsøe hebt hervor, dass es wichtig ist, dass der

partner er aktiv i projektet og at projektet husker at få logoerne med.

Beslutning: Bevilling jf. anbefaling og kommentar.

- 1202k – 08 Skandaløs

Anbefaling kulturfaggruppe: Partnerne Bildungsstätte Knivsberg og Skandaløs planlægger at lave en dansk-tysk musikfestival med inddragelse af kunst i Nordfriesland.

Faggruppen anbefaler at give afslag, da projektet ikke er innovativt, og relationen til Danmark mangler. Ifølge faggruppen er der ikke tale om et grænseoverskridende møde.

Der er søgt om: 130.375 DKK / 17.500 €

Anbefaling: Afslag

Beslutning: Afslag jf. anbefaling.

- 1202k – 09 Samarbejdsprojekt omkring S-Parforcehornsgruppe

Anbefaling kulturfaggruppe: Gråsten Jagtforening og Parforcehornblåser Rendsburg-Schleswig planlægger et projekt der skal udbrede tysk tradition for og viden om Parforcehornblæsning til den danske side af grænsen.

dänische Partner aktiv am Projekt beteiligt ist und dass das Projekt daran denkt, die Logos zu verwenden.

Beschluss: Bewilligung laut Empfehlung und Kommentar.

- 1202k – 08 Skandaløs

Empfehlung Kulturfachgruppe: Die Partner Bildungsstätte Knivsberg und Skandaløs planen ein deutsch-dänisches Musikfestival unter Einbindung von Kunst in Nordfriesland.

Die Fachgruppe empfiehlt eine Absage, da das Projekt nicht innovativ ist und der Bezug nach Dänemark fehlt. Die Fachgruppe sieht die grenzüberschreitende Begegnung nicht als gegeben.

Beantragt: 130.375 DKK / 17.500 €

Empfehlung an der Kulturausschuss: Ablehnung

Beschluss: Ablehnung laut Empfehlung.

- 1202k – 09 Kooperationsprojekt S-Parforcehornsgruppe

Empfehlung Kulturfachgruppe: Gråsten Jagtforening und die Parforcehornblåser Rendsburg-Schleswig planen ein Projekt, das den Menschen auf der dänischen Seite der Grenze die deutsche Tradition und Kenntnisse des Parforcehornblasens näher bringen soll.

Faggruppen anbefaler fuld støtte og synes meget godt om projektet.

Der er søgt om: 3.725 DKK / 500 €

Anbefaling: bevilling af det fulde beløb

Beslutning: Godkendt jf. anbefaling.

- 1202us – 01 – Culture Club

Anbefaling kontaktfaggruppe: Sønderborg Ungdomsskole og Kinder- og Jugendbüro Stadt Flensburg m.fl. planlægger at lave en tredages camp med workshops for alle interesserede 13-17 årige i regionen.

Faggruppen synes, at der er tale om et godt og velgennemarbejdet projekt med gode ideer og en god bredde. Faggruppen ser det især som positivt, at hele Regionen inddrages. Det vurderes, at indholdet passer godt til målgruppen.

Der er søgt om: 89.400 DKK / 12.000 € pr. år i 2 år i alt 178.800 DKK / 24.000 €

Anbefaling: bevilling i fuld højde

Beslutning: Godkendt jf. anbefaling.

Die Fachgruppe empfiehlt eine Förderung der vollen beantragten Summe und sieht das Projekt als sehr positiv an.

Beantragt: 3.725 DKK / 500 €

Empfehlung: Förderung der beantragten Summe.

Beschluss: Genehmigt laut Empfehlung.

- 1202us - 01 - Culture Club

Empfehlung Kontaktfachgruppe: Sønderborg Ungdomsskole und das Kinder- und Jugendbüro Stadt Flensburg u. a. planen ein dreitägiges Camp mit Workshops für alle Interessierten der Region in der Altersgruppe 13-17 Jahre.

Nach Auffassung der Fachgruppe ist es ein gutes und gut vorbereitetes Projekt mit guten Ideen und einer angemessenen Breite. Die Fachgruppe bewertet es insbesondere als positiv, dass die gesamte Region einbezogen wird. Nach Einschätzung der Fachgruppe sind die Inhalte gut auf die Zielgruppe abgestimmt.

Beantragte Summe: 89.400 DKK / 12.000 € pro Jahr über zwei Jahre, insgesamt 178.800 DKK / 24.000 €

Empfehlung: Bewilligung der beantragten Summe

Beschluss: Genehmigt laut Empfehlung.

- 1202us – 02 – Dansk- tysk historisk totalteater

Anbefaling kontaktfaggruppe: Projektpartnerne CFU, Flensburger Schiffahrtsmuseum m.fl. planlægger et totalteaterprojekt, der skal gøre danske og tyske skoleelever bekendte med regionens historiske begivenheder gennem teater. Teateret laves med skoleelever som billeder uden talt dialog.

Faggruppen synes, at der er tale om et godt projekt med en god målgruppeårgang. Gruppen er dog af den mening, at det kulturelle indhold i projektet er så vægtigt at det bør overvejes at dele bevillingen op på begge puljer.

Der er søgt om: 80.000 DKK / 10.838 € pr år i 2 år i alt 160.000 DKK / 21.476 €

Anbefaling: bevilling af det fulde beløb med opdeling af beløbet på de to puljer

Beslutning: Bevilling jf. anbefaling.

- 1202us – 03 – For fulde sejl

Anbefaling kontaktfaggruppe: Sønderborg Ungdomsskole, Kinder- und Jugendbüro Flensburg og Evangelisches Jugendzentrum planlægger en lær at kende/rystesammen tur for 13-17-årige i sejlbåd over en weekend på Flensburg Fjord.

- 1202us - 02 - Deutsch-dänisches historisches Totaltheater

Empfehlung Kontaktfachgruppe: Die Projektpartner CFU, Flensburger Schiffahrtsmuseum u. a. planen ein Totaltheaterprojekt, das deutschen und dänischen Schülern die historischen Ereignisse der Region durch Theater näher bringen soll. Das Theater soll mit Schülern als Bildern ohne gesprochenen Dialog stattfinden.

Die Fachgruppe findet das Projekt gut und dass es einen guten Zielgruppenjahrgang hat. Die Gruppe ist jedoch der Auffassung, dass der kulturelle Inhalt des Projektes so umfangreich ist, dass eine Aufteilung der Bewilligung auf beide Pools in Erwägung gezogen werden sollte.

Beantragte Summe: 80.000 DKK / 10.838 € pro Jahr über zwei Jahre, insgesamt 160.000 DKK / 21.476 €

Empfehlung: Bewilligung der beantragten Summe mit Aufteilung des Betrages zwischen den beiden Pools.

Beschluss: Bewilligung laut Empfehlung .

- 1202us - 03 - Mit vollen Segeln

Empfehlung Kontaktfachgruppe: Sønderborg Ungdomsskole, das Kinder- und Jugendbüro Flensburg sowie das Evangelische Jugendzentrum planen einen Kennenlern-Törn über ein Wochenende in einem Segelboot an der Flensburger Förde für Jugendliche der Altersgruppe 13-17 Jahre.

Faggruppen påpeger, at det er et klassisk netværksprojekt og ser projektet som et positivt initiativ som deltagerne kan få meget ud af.

Der er søgt om: 26.820 DKK / 3.600 €

Anbefaling: bevilling af det fulde beløb

Beslutning: Bevilling jf. indstilling.

- 1202us – 04 – Meet through Art

Anbefaling kontaktfaggruppe: Käte Lassen Schule og Frøslev Padborg Skole planlægger et projekt for 14-15årige, hvor de unge igennem to forskellige danse workshops skal blive klogere på dans og på hinanden.

Faggruppen synes at der er tale om et fint netværksprojekt, men er usikker på om den danske partner reelt er aktiv. Faggruppen diskuterede om det er problem at undervisningen foregår på engelsk, men vurderede, at det ikke skal være afgørende for hvorvidt projektet kan støttes.

Der er søgt om: 32.720 DKK / 4.392 €

Anbefaling: bevilling af det fulde beløb under forudsætning af, at den danske partner på tilfredsstillende vis kan redegøre for at de er aktive i projektet.

Die Fachgruppe hebt hervor, dass es sich um ein klassisches Netzwerkprojekt handelt und sieht das Projekt als eine positive Initiative, die den Teilnehmern viel bringen kann.

Beantragte Summe: 26.820 DKK / 3.600 €

Empfehlung: Bewilligung der beantragten Summe

Beschluss: Bewilligung laut Empfehlung.

- 1202us - 04 - Meet through Art

Empfehlung Kontaktfachgruppe: Die Käte Lassen Schule und die Frøslev Padborg Skole planen ein Projekt für Jugendliche der Altersgruppe 14-15 Jahre, bei dem die Jugendlichen in zwei verschiedenen Tanzworkshops mehr über das Tanzen und einander lernen sollen.

Die Fachgruppe findet, dass es ein schönes Netzwerkprojekt ist, ist sich aber nicht sicher, ob der dänische Partner in der Tat aktiv beteiligt ist. Die Fachgruppe diskutiert, ob es ein Problem darstellt, dass der Unterricht auf Englisch stattfindet, kommt aber zu dem Schluss, dass dies nicht für eine Förderung des Projektes maßgeblich sein soll.

Beantragte Summe: 32.720 DKK / 4.392 €

Empfehlung: Bewilligung der beantragten Summe, jedoch unter der Voraussetzung einer befriedigenden Darlegung des dänischen Partners, dass er aktiv am Projekt beteiligt ist.

Diskussion: Anna Kindberg fortæller, at hun har haft kontakt til den danske projektpartner

Beslutning: Bevilling jf. anbefaling.

- 1202us – 05 – TrainerDialog

Anbefaling kontaktfaggruppe: Dansk Svømmeunion og Kreisschwimmverband planlægger at udveksle erfaringer og viden indenfor svømmesporten på et mere overordnet niveau end hvis kun to foreninger er involverede. Projektet tilbyder videreuddannelse til trænerne som så kan virke som multiplikatorer i deres egne foreninger.

Faggruppen ser positivt på projektet, der er gennemtænkt. Omkostningerne ses som rimelige.

Der er søgt om: 22.312 DKK / 2.995 € pr. år i 2 år i alt. 44.625 DKK / 5.990 €

Anbefaling: bevilling af det fulde beløb

Beslutning: Bevilling jf. anbefaling.

- 1202us – 06 – MusikDialog

Anbefaling kontaktfaggruppe: UCSyddanmark og Universität Flensburg planlægger at lave en regional musikbog for målgruppen 0.-6. klasse. Projektet gennemføres over 2 år som et led i danske og tyske

Diskussion: Anna Kindberg berichter, dass sie Kontakt zum dänischen Projektpartner gehabt hat.

Beschluss: Bewilligung laut Empfehlung.

- 1202us - 05 - TrainerDialog

Empfehlung Kontaktfachgruppe: Dansk Svømmeunion und der Kreisschwimmverband planen einen Erfahrungs- und Wissensaustausch im Schwimmsport, und zwar auf einer übergeordneten Ebene statt auf Vereinsebene. Das Projekt sieht Weiterbildungen für Trainer vor, die dann in ihren jeweiligen Vereinen als Multiplikatoren wirken können.

Die Fachgruppe sieht das gut durchdachte Projekt positiv. Die Kosten sind nach Auffassung der Fachgruppe angemessen.

Beantragte Summe: 22.312 DKK / 2.995 € pro Jahr über zwei Jahre, insgesamt 44.625 DKK / 5.990 €

Empfehlung: Bewilligung der beantragten Summe

Beschluss: Bewilligung laut Empfehlung.

- 1202us - 06 - MusikDialog

Empfehlung Kontaktfachgruppe: UCSyddanmark und die Universität Flensburg planen, ein regionales Musikbuch für die Zielgruppe 0.-6. Klasse zu erstellen. Das Projekt soll im Rahmen der Ausbildung deutscher

studerendes uddannelse og projektet har derfor to vigtige målgrupper. Bogen vil efterfølgende blive udgivet og projektet vil derfor have en længere rækkende virkning.

Faggruppen synes, at der er tale om et spændende projekt, men er af den mening, at netværkselementet i projektet er for begrænset og at projektet set i det lys er for dyrt. Det vurderes desuden er projektet er meget kulturorienteret og ikke i første linje er et ungdoms-/netværksprojekt.

Der er søgt om: 2012: 73.085 DKK / 9.810 € 2013: 77.644 DKK / 10.422 € - i alt 150.735 DKK / 20.233 € over 2 år

Anbefaling: afvisning - for dyrt og passer ikke til puljen

Diskussion: Helle Barsøe påpeger, at samtlige partnere har indgivet de oplysninger der er planlagt i bogen i forbindelse med kulturhovedstad 2017-ansøgningen og at Sønderjyllands Symfoniorkester har udgivet lignende undervisningsmateriale.

Beslutning: Afslag jf. indstilling.

und dänischer Studierender über zwei Jahre durchgeführt werden und hat somit zwei wichtige Zielgruppen. Das Buch soll anschließend herausgegeben werden, und das Projekt hat somit eine nachhaltige Wirkung.

Die Fachgruppe findet das Projekt interessant, ist aber der Ansicht, dass das Netzwerkelement des Projektes zu gering ist, und es aus diesem Grund zu teuer ist. Nach Auffassung der Gruppe ist das Projekt außerdem sehr kulturlastig und stellt nicht in erster Linie ein Jugend-/Netzwerkprojekt dar.

Beantragte Summe: 2012: 73.085 DKK / 9.810 € 2013: 77.644 DKK / 10.422 € - insgesamt 150.735 DKK / 20.233 € über zwei Jahre.

Empfehlung: Ablehnung des Antrages, das Projekt ist zu teuer und entspricht nicht den Poolkriterien.

Diskussion: Helle Barsøe weist darauf hin, dass sämtliche Partner, die Informationen, die im Buch geplant sind, im Zusammenhang mit der Kulturhauptstadt-2017-Bewerbung angegeben haben und dass Sønderjyllands Symfoniorkester ähnliches Lehrmaterial herausgegeben hat.

Beschluss: Ablehnung laut Empfehlung.

2) Løbende projekter

- Linked by music, årsplan 2012 til godkendelse
Udvalget har fået forelagt Linked by musics plan for 2012.
Beslutning: Godkendt uden anmærkninger.

- Feedback projekter
Der gives en kort feedback over løbende projekter.

7. KulturDialog: Åben Regionskonference, status

Andrea Graw-Teebken beretter om nyeste status til dette punkt. Der arbejdes i øjeblikket på at få Nicolai Wammen, Europaminister, som hovedtaler. Det er planlagt at offentligheden skal have indflydelse på hvordan konferencen kommer til at se ud, emnerne bliver kultur, fritidsaktiviteter og sprog.

Beslutning: Udvalget tager informationen til efterretning.

8. Kulturbro afslutning

Helle Barsøe beretter til dette punkt. Vi har fået en flot tilbagemelding fra Interreg, som konstaterer, at både de kvalitative og de kvantitative mål er opfyldt. Projektet er afsluttet i god ro og orden. Der er blevet et restbeløb tilbage, men det er muligt at en del af dette beløb skal betales tilbage til Ministerium für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein.

2) Laufende Projekte

- Linked by music, Jahresplan 2012 zur Genehmigung
Dem Ausschuss wurde der Plan für 2012 von Linked by musics vorgelegt.
Beschluss: Genehmigt ohne Anmerkungen.

- Feedback Projekte
Es wird ein kurzes Feedback zu laufenden Projekten gegeben.

7. KulturDialog: Offene Regionskonferenz, Sachstand

Andrea Graw-Teebken berichtet über den neuesten Sachstand zu diesem Punkt. Im Augenblick wird daran gearbeitet den Europaminister, Nicolai Wammen, als Hauptredner zu gewinnen. Es ist geplant, dass die Öffentlichkeit Einfluss darauf haben soll, wie die Konferenz gestaltet wird, Themen werden Kultur, Freizeitaktivitäten und Sprache sein.

Beschluss: Der Ausschuss nimmt die Information zur Kenntnis.

8. Abschluss Kulturbro -Kulturbrücke

Helle Barsøe berichtet zu diesem Punkt. Wir haben eine ausgesprochen gute Rückmeldung von Interreg bekommen, die besagt, dass sowohl die qualitativen als auch die quantitativen Ziele erreicht sind. Das Projekt wurde sachlich ruhig und geordnet abgeschlossen. Es ist ein Restbetrag übrig, aber es ist möglich, dass ein Teil dieses Betrages an das Ministerium für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein zurückgezahlt werden muss.

9. Status Kulturhovedstad 2017

Helle Barsøe beretter til dette Punkt, en skriftlig statusopdatering sendes rundt med referatet. Der har været nogle, der har været lidt utilfredse med dele af forløbet og som ikke har følt sig godt nok informeret. Helle Barsøe beder om at Kulturhovedstadssekretariatet informeres i sådanne tilfælde, så der kan tages kontakt og situationen kan afklares. Den endelige afgørelse falder den 24.8.

Christian Panbo spørger til finansieringen - først var der et budget på 350 mio. Kr. og så 400 mio. Hvordan er det korrekt?

Helle Barsøe forklarer, at finansieringen ikke er på plads endnu, men det forventes at komme snart. Stephan Kleinschmidt siger, at tallene er et skøn og at der er tale om en dynamisk proces, der udvikler sig. Det lader til at der er et forskelligt informationsniveau rundt omkring men det er vigtigt med en fælles forventningsafstemning og et fælles beslutningsgrundlag. 2017-projektet er et fælles projekt for hele regionen men endnu er det på tegnebrættet.

Povl Kylling Petersen påpeger, at det er ærgerligt, at man ikke strategisk bruger dette forum til at melde tingene ud. Det er i fælles interesse.

9. Sachstand Kulturhauptstadt 2017

Helle Barsøe berichtet zu diesem Punkt, ein aktueller schriftlicher Sachstandsbericht wird mit dem Protokoll versendet. Es gab einige, die mit Teilen des Verlaufs etwas unzufrieden waren und die sich nicht gut genug informiert fühlten. Helle Barsøe bittet darum, dass man in solchen Fällen das Kulturhauptstadssekretariat informiert, so dass Kontakt aufgenommen und die Situation geklärt werden kann. Die endgültige Entscheidung fällt am 24.8.

Christian Panbo fragt nach der Finanzierung – erst gab es ein Budget in Höhe von 350 Mio. Dkr. und dann 400 Mio. Wie ist es korrekt?

Helle Barsøe erklärt, dass die Finanzierung noch nicht abschließend geklärt ist, es wird aber erwartet, dass dies bald der Fall sein wird. Stephan Kleinschmidt sagt, dass die Zahlen eine Schätzung sind und dass es sich um einen dynamischen Prozess handelt, der sich entwickelt. Es scheint so, dass es bei den Betroffenen ein unterschiedliches Informationsniveau gibt, aber es ist wichtig eine gemeinsame Erwartungsabstimmung und eine gemeinsame Entscheidungsgrundlage zu haben. Das 2017-Projekt ist ein gemeinsames Projekt für die ganze Region, aber noch ist es im Stadium der Planung.

Povl Kylling Petersen weist darauf hin, dass es ärgerlich ist, dass man dieses Forum nicht strategisch nutzt, um über die Dinge zu informieren. Das ist im gemeinsamen Interesse.

Bernd Facklam siger, at alle har mulighed for at prioritere og at det er vigtigt ikke bare at vente.

Stephan Kleinschmidt siger, at vi endnu ikke er nået til et stadie hvor det er nødvendigt at alle ved noget om projektet. Men naturligvis er information altid vigtigt. Man kan ikke vente med at beslutte noget, til afgørelsen er faldet, der skal besluttet noget på forhånd. Det er også vigtigt at huske, at der ikke skal sendes penge til Sønderborg, men at man skal sætte penge af til at udvikle hos sig selv.

Christian Panbo spørger til om de tidligere udarbejdede tal stadig stemmer. Stephan Kleinschmidt siger, at en tilpasset fordelingsnøgle vil blive udarbejdet og præsenteret i udvalget.

Stig Bæk Andersen mener, at Sønderborg ikke har inddraget øvrige partnere nok, der mangler muligheder for at spille med.

Lasse Krull siger, at der på det seneste er kommet mere styr på processen. Region Syddanmark er helt klart positiv, men det må siges at processen ikke har været for elegant.

Stephan Kleinschmidt siger, at det vil være vigtigt at få juryens

Bernd Facklam sagt, dass alle die Möglichkeit haben, Prioritäten zu setzen und dass es wichtig ist, nicht nur zu warten.

Stephan Kleinschmidt sagt, dass wir noch nicht das Stadium erreicht haben bei dem es notwendig ist, dass alle etwas über das Projekt wissen. Aber natürlich ist Information immer wichtig. Man kann nicht damit warten, etwas zu beschließen bis die Entscheidung über die Bewerbung gefallen ist, einiges muss im Vorfeld beschlossen werden. Es ist auch wichtig, daran zu denken, dass das Geld nicht nach Sonderburg geschickt werden soll, sondern dass man das Geld für die Entwicklung lokal einplanen soll.

Christian Panbo fragt nach, ob die früher ausgearbeiteten Zahlen stimmen. Stephan Kleinschmidt sagt, dass ein angepasster Verteilungsschlüssel ausgearbeitet wird und im Ausschuss vorgestellt wird.

Stig Bæk Andersen meint, dass Sonderburg übrige Partner nicht genug einbezogen hat, es fehlen Möglichkeiten, sich zu beteiligen.

Lasse Krull sagt, dass man den Prozess in letzter Zeit besser in den Griff bekommen hat. Die Region Syddanmark ist ganz klar positiv eingestellt, aber man muss sagen, dass der Prozess nicht allzu elegant war.

Stephan Kleinschmidt sagt, dass es wichtig wäre, die Kommentare der Jury zu versenden. Die Jury ist hinsichtlich der grenzüberschreitenden

kommentar sendt rundt. Juryen er meget positiv over for det grænseoverskridende samarbejde.

Beslutning: udvalget tager orienteringen til efterretning, og afventer juryens kommentar samt en ny fordelingsnøgle for budgettet.

10. Dybbøl –brev

Udvalget er blevet bedt om at udpege en repræsentant til et udvalg der skal forberede 150 året for slaget ved Dybbøl. Der er tale om en opgave af begrænset omfang. Povl Kylling Petersen beder om forslag.

Stephan Kleinschmidt mener, at det vil have en fin symbolværdi, hvis der udpeges en tysk repræsentant. Max Stark og Bernd Facklam ønsker ikke at påtage sig opgaven og spørger til mulighederne i Schleswig-Flensburg.

Dr. Matthias Scharl foreslår, at spørge Dr. Hans-Werner Johannsen.

Beslutning: Dr. Hans-Werner Johannsen bliver spurgt om han ønsker at påtage sig opgaven, ellers er Christian Panbo villig til at gå ind i Dybbøl-udvalget.

- 10a. Symfoniorkestersamarbejde

Zusammenarbeit sehr positiv eingestellt.

Beschluss: Der Ausschuss nimmt die Informationen zur Kenntnis und wartet die Kommentare der Jury sowie einen neuen Verteilungsschlüssel ab.

10. Dybbøl –Brief

Der Ausschuss ist gebeten worden, einen Vertreter für einen Ausschuss, der den 150. Jahrestag der Schlacht bei Dybbøl vorbereiten soll, zu benennen. Es handelt sich dabei um eine Aufgabe von begrenztem Umfang. Povl Kylling Petersen bittet um Vorschläge.

Stephan Kleinschmidt meint, dass es einen hohen Symbolwert hätte, wenn ein deutscher Vertreter benannt würde. Max Stark und Bernd Facklam wollen diese Aufgabe nicht übernehmen und fragen nach den Möglichkeiten im Kreis Schleswig-Flensburg.

Dr. Matthias Scharl schlägt vor, Dr. Hans-Werner Johannsen zu fragen.

Beschluss: Dr. Hans-Werner Johannsen wird gefragt, ob er die Aufgabe übernehmen will, ansonsten ist Christian Panbo bereit in den Dybbøl-Ausschuss zu gehen.

- 10a. Zusammenarbeit der Symphonieorchester

Povl Kylling Petersen informiert darüber, dass die Arbeitsgruppe, die

Povl Kylling Petersen orienterer om at den arbejdsgruppe der er nedsat for at undersøge mulighederne for en sammenlægning har afsluttet sit arbejde. Der bliver indledt et tættere samarbejde men indtil videre ingen fusion.

Max Stark siger, at han ser det som en skam, da en sammenlægning ville have haft et stort potentiale, ikke mindst fordi det ville have vakt stor international opmærksomhed.

Christian Panbo er tilfreds med resultatet.

Beslutning: udvalget tager arbejdsgruppens beslutning til efterretning.

11. Gensidig orientering

Lasse Krull beretter, at Region Syddanmark har fået en ny kulturstrategi.

Pengene er ikke længere opdelt i puljer. Det er et ønske at gå ind i projekter med kulturaftalerne og evt. med regionale udviklingsplaner. Lasse Krull vil gerne præsentere kulturstrategien for Region Syddanmark mere indgående på næste møde.

Stephan Kleinschmidt nævner usikkerheden om hvordan kultur kommer til at indgå i Interreg 5a og foreslår, at man kigger nærmere på

etableret om de muligheder for en sammenlægning at undersøge, deres arbejde afsluttet har. Der vil være en tættere samarbejde indtil videre ingen fusion.

Max Stark siger, at han ser det som en skam, da en sammenlægning ville have haft et stort potentiale, ikke mindst fordi det ville have vakt stor internationale opmærksomhed.

Christian Panbo er tilfreds med resultatet.

Beslutning: Der vil være en beslutning af arbejdsgruppen om at efterretning.

11. Gensidig information

Lasse Krull beretter, at Region Syddanmark har fået en ny kulturstrategi.

Pengene er ikke længere opdelt i puljer. Det er et ønske at gå ind i projekter med kulturaftalerne og evt. med regionale udviklingsplaner. Lasse Krull vil gerne præsentere kulturstrategien for Region Syddanmark mere indgående på næste møde.

Stephan Kleinschmidt nævner usikkerheden om hvordan kultur kommer til at indgå i Interreg 5a og foreslår, at man kigger nærmere på

programmet Creative Europe. Lasse Krull opfordrer til at man bruger Region Syddanmarks Bruxelles-kontor.

12. Eventuelt

Povl Kylling foreslår, at der udarbejdes en kompetenceplan, så det bliver mere klart, hvem der laver hvad i KulturDialog, Kulturregionen og ved Kulturhovedstad 2017. Dette forberedes.

dass man das Brüssel-Büro der Region Syddanmark nutzt.

12. Verschiedenes

Povl Kylling schlägt vor, dass ein Kompetenzenplan erstellt wird, so dass deutlicher wird, wer was bei KulturDialog, Kulturregion und bei der Kulturhauptstadt 2017, macht. Dies wird vorbereitet.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen
Anna Kindberg